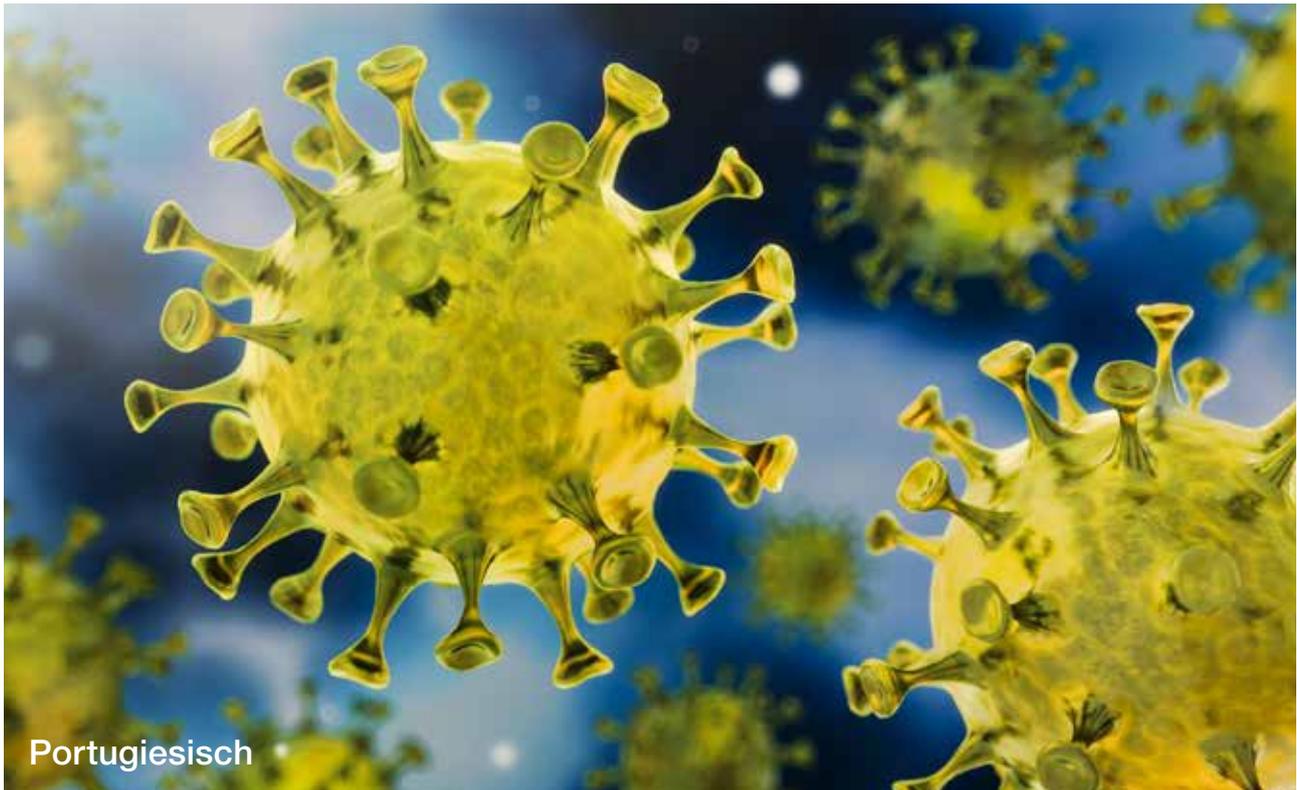


Coronavírus SARS-CoV-2

Informações e apoios



- Vacinação em Munique
- Oferta de vacina
- Opções de testagem
- Aconselhamento por telefone
- Informações em vários idiomas
- Serviços de apoio em Munique

**Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.**



im Auftrag der Landeshauptstadt München
Gesundheitsreferat



Landeshauptstadt
München

Ajude a acabar com a pandemia!

A melhor forma de proteção contra complicações no curso da doença se dá pela vacinação completa.

A contaminação acontece até por pessoas já vacinadas, por isto devemos no dia-a-dia dar o nosso melhor e estarmos atentos às medidas de prevenção.

Com a vacinação alcançamos uma maior possibilidade de proteção para todos.

As vacinas são amplamente testadas. Não há indicações de que, por exemplo, mulheres ou homens devido à vacinação tornam-se inférteis. Não há alteração no material genético causada pela vacina.

Aos adoecidos pelo Corona e gestantes não vacinados há um risco maior de complicações no curso da doença.

Informe-se com seu médico ou médica.

É possível que todos os cidadãos e cidadãs informem-se, testem e se vacinem.

Saúde a todos!

Vacinação em Munique

Existem muitas formas de se vacinar em Munique: nos Centros de vacinação, nas campanhas de vacinação, com médicos de família, pediatras ou médicos da empresa.

Não se esqueça de trazer consigo o bilhete de identidade ou o passaporte válido para a vacinação. Se for caso disso, traga também o seu certificado de vacinação amarelo.

Caso tenha disponível, traga consigo o certificado de vacinação com o QR-Code.

O QR-Code possibilita a agilidade do registro no local e diminui o tempo de espera.

Se sofrer de alguma doença específica, traga os documentos do seu médico, caso os tenha.



Locais de vacinação, campanhas de vacinação

Centro de vacinação em Gasteig

Rosenheimer Strasse 5, 81667 Munique

De terça a sábado, das 9h00 às 18h30.

Estação de Comboio da linha S > Rosenheimer Platz
(seguir as placas de orientação para o Gasteig)

Não precisa de marcação. É possível também
agendar um horário On-line

Tenha alguém junto a si que conheça bem a língua
alemã para ajudá-lo com o registo.

Site: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

Centro de vacinação de Marienplatz, direto na Câmara Municipal

Marienplatz 8 (Rathauseck/Weinstrasse),
80331 Munique

De terça a sábado, das 11h00 às 20h30.

O centro de vacinação na Marienplatz (antigo
Sport Münzinger) fica para o lado oeste da Câmara
Municipal, na rua Weinstrasse.

Não precisa de marcação. É possível também
agendar um horário On-line

Tenha alguém junto a si que conheça bem a língua
alemã para ajudá-lo com o registo.

Site: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

Vacinação no Olympia Einkaufszentrum (OEZ)

Hanauer Straße 68, 80993 Munique

De terça a sábado, das 9h00 às 18h30.

Estação de Comboio – U: Olympia Einkaufszentrum

Não precisa de marcação. É possível agendar
também um horário On-line

Tenha alguém junto a si que conheça bem a língua
alemã para ajudá-lo com o registo.

Site: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

As vacinações nas farmácias

A maioria das farmácias, da mesma forma, oferece
vacinação. Os endereços das farmácias ofertantes
encontram-se na Internet

Site: www.mein-apotheekenmanager.de

As vacinações em consultórios médicos

A maioria dos médicos e médicas de família oferece
vacinação contra o Corona. Informe-se diretamente
com seu médico ou médica e agende um horário.

Campanha de vacinação de grupo de vacinação (Impf-Teams)

Agendamento da campanha de vacinação nos
bairros através do Email: impf_team@muenchen.de

É possível também escrever através deste E-mail,
se, por exemplo, devido à uma deficiência não
puder ir se vacinar ou precisar de um tradutor ou
tradutora.

Possibilidade de teste

Em Munique é possível testar para o Coronavírus rapidamente e sem complicações. Uma visão geral dos endereços onde se possa testar, encontra-se na Internet

Site: www.testen-muenchen.de



Com a aplicação Corona-Warn-App, pode ser notificado anónima e rapidamente se tiver estado nas proximidades de uma pessoa infetada.

A aplicação está disponível gratuitamente na App Store e no Google Play.

Aconselhamento telefónico e apoio em alemão

Das Gesundheitsreferat München (A autoridade de saúde de Munique)

Telefone: 089 233-96650

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00.

A autoridade de saúde de Munique coloca-se à disposição para questões relativas ao isolamento pessoal obrigatório de infetados.

Telefone sobre vacinação da cidade de Munique

Telefone: 089 90429 2222

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00.

A cidade de Munique oferece consulta sobre vacinação pela Central de atendimento telefónica. Lá é possível a todos os cidadãos e cidadãs de Munique que não possuem Internet, registar a vacinação por telefone.

Central de Atendimento da Baviera

Telefone: 089 122220

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00 e no sábado das 10h00 às 15h00.

A Central de atendimento oferece Informações e responde às questões à respeito do Corona. Por exemplo, doença, saúde, regras sobre o corona, escolas, Creches ou suporte às famílias.

Central de Atendimento ao cidadão da Baviera

Telefone: 09131 6808-5101

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00 e no sábado das 10h00 às 15h00.

A Central de atendimento ao cidadão responde, por exemplo, questões relacionadas à medicina, vacinações, regulamento de chegada ou restrições de contacto.

BZgA – Aconselhamento telefónico sobre saúde mental

Telefone: 0800 2322783

De segunda a Quinta-feira, das 10h00 às 22h00 e de sexta a domingo, das 10h00 às 18h00.

Aconselhamento gratuito para problemas de saúde mental.

Informações em vários idiomas

O Comissário de Integração do Governo da Baviera

Informações na Internet sobre o Coronavírus, vacinação e sobre regulamentações específicas da Baviera em vários idiomas.

Site: <https://integrationsbeauftragte.bayern.de>

Centro MIMI para integração na Baviera (EMZ e.V.)

A equipa com Migrantes para Migrantes (MiMi) informa de modo Online em 22 idiomas sobre o Coronavírus, vacinação e regras de comportamento no Estado livre da Baviera.

Site: <https://mimi.bayern/index.php/corona-info-bayern>

Instituto Nacional para assuntos de Refugiados em Berlim (LAF)

Podcasts (Mensagem de áudio para escutar) relacionados à vacinação e questões da quarentena em vários idiomas.

Site: www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz

O Comissário do Governo Federal para a Migração, Refugiados e Integração

Informações sobre o Coronavírus e a imunização em 22 idiomas.

Site: www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona

Instituto Robert Koch (RKI)

A informação atual sobre a vacinação COVID-19 com a vacina mRNA está disponível em muitos idiomas no Instituto Robert Koch (RKI).

Site: www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html

Instituto Robert Koch (RKI)

Instruções para chegada na Alemanha para Quarentena, registro, teste e Comprovantes. Estas informações estão disponíveis em vários idiomas.

Site: www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Transport/Info_Reisende_Tab.html

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (Centro Etnomédico)

Dicas contra o stress no seio familiar no contexto do Coronavírus em 26 idiomas.

Site: <https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>

Informações no idioma alemão

A cidade de Munique informa pela Internet sobre o Coronavírus e as ofertas de vacinação.

Site: <https://stadt.muenchen.de/infos/corona-infoportal-muenchen.html>

O Ministério da Saúde e Cuidados do Estado da Baviera publica no site da Internet as informações sobre as regras do Coronavírus (SARS-CoV-2)

Site: www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche

Centro Federal de Educação para a Saúde (BZgA) oferece informações sobre o Coronavírus de maneira bem compreensível e fácil em alemão (linguagem fácil).

Site: www.infektionsschutz.de/leichte-sprache/informationen-zum-corona-virus/

Informações e serviços de apoio em Munique

Krisendienst Psychiatrie Oberbayern (Serviço de Crise de Psiquiatria da Alta Baviera)

Apoio para as pessoas infetadas e os seus familiares com problemas mentais. A taxa é de, no máximo, 60 cêntimos por chamada. Disponível 24 horas por dia. Tel. 0180 6553000

Isar-Amper-Klinikum, Klinikum München Ost (Clínica Munique Oriental)

Para pessoas que precisam de se dirigir a um hospital psiquiátrico. Marcação por telefone: 089 45620

Site: kbo-iak.de/index.php?fs=0

Telefonseelsorge

(Serviço de aconselhamento por telefone)

Preocupações, problemas ou pensamentos de suicídio? As pessoas do serviço de aconselhamento por telefone irão ouvi-lo.

Tel. 0800 1110111 ou 0800 1110222.

Também pode escrever um e-mail ou utilizar um chat. Registo na Internet: online.telefonseelsorge.de
Informações sobre aconselhamento noutros idiomas: telefonseelsorge.de/international-helplines/

Münchner Insel

Aconselhamento em relação a crises e à vida por telefone em alemão e inglês, também de forma anónima. Desde meados de janeiro de 2021, é também possível o aconselhamento por vídeo. Em casos urgentes, pode ser marcada uma consulta no local por marcação.

Tel. 089 220041 ou 089 21021848

Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen (Linha direta de apoio à violência contra mulheres)

Apoio a mulheres com problemas relacionados com a violência. As conselheiras também ajudam a encontrar um abrigo para mulheres. Aconselhamento gratuito e anónimo em 17 idiomas. Disponível 24 horas por dia.

Tel. 08000 116 016

Site: hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html

Trauma Hilfe Zentrum München e. V. (THZM) (Centro de Apoio a Traumas de Munique)

Ajuda no caso de más experiências. Nos cursos aprende-se a viver melhor com más experiências. Registo na Internet:

thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/

Refugio München (Refúgio Munique)

Apoio para crianças, jovens e adultos que tiveram de fugir do seu país de origem. Ofertas: psicoterapia, acompanhamento no processo de asilo e mediação de cursos de línguas. Apoio na procura de emprego, formação ou alojamento.

Tel. 089 982957 0

Site: www.refugio-muenchen.de

Psychologischer Dienst der Caritas für Ausländer (Serviço psicológico da Cáritas para estrangeiros)

Aconselhamento gratuito na língua materna para migrantes de Itália, Grécia, Espanha, Portugal, América Latina, Croácia, Sérvia, Bósnia, Rússia e Turquia. Ofertas sobre questões de educação, uniões de facto, separação e divórcio. Também aconselhamento psiquiátrico social e aconselhamento em relação à vida. Aconselhamento telefónico ou online.

Tel. 089 2311490

E-mail: pds@caritasmuenchen.de

Psychologischer Dienst der Arbeiterwohlfahrt (AWO) München (Serviço Psicológico da Associação do Bem-Estar dos Trabalhadores (AWO) Munique)

Aconselhamento gratuito por psicoterapeutas na língua bósnia, croata, sérvia e turca. É oferecido aconselhamento individual e de grupo sobre questões de educação, casamento, família, e situações de crise pessoal. Informações sobre ofertas e sobre brochuras multilíngues:

E-mail: psych.migration@awo-muenchen.de

Site: awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst

Donna Mobile

Aconselhamento para mulheres, famílias, crianças e jovens sobre questões de saúde e trabalho migrante (também por telefone):

- Aconselhamento pedagógico social em alemão e turco.
- Aconselhamento psicológico, por exemplo, para terapia individual, de casal e familiar em alemão, polaco, húngaro, russo, espanhol, grego, búlgaro, italiano e inglês.
- Aconselhamento médico em alemão e turco.

Tel. 089 505005

Site: donnamobile.org

**Ärzte der Welt e.V. – open.med
(Médicos do Mundo e.V. – open.med)**

Assistência médica e aconselhamento social para pessoas sem seguro de saúde. Marcação de consultas das 09h30 às 17h00

Tel. 0177 5116965

Site: aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen

Moradas:

- Dachauer Str. 161, 80636 Munique.
- Autocarro para tratamento na estação principal, entrada norte, Arnulfstr. 1-3., 80335 Munique.
- Bayernkaserne, Haus 12, Heidemannstr. 50., 80939 Munique.

**Malteser Hilfsdienst/Malteser Medizin für Menschen ohne Krankenversicherung
(Serviço de assistência maltês/Medicina maltesa para pessoas sem seguro de saúde)**

As pessoas sem seguro de saúde recebem aqui tratamento por médicos/as ou profissionais médicos. Por exemplo, em caso de emergência, ferimentos, gravidez. Existem pediatras, dentistas, médicos de clínica geral e uma consulta para mulheres.

Por favor, marque uma consulta:

Tel. 089 43608411

Morada: Streitfeldstr. 1, 81673 Munique
malteser.de/fileadmin/Files_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer MMM.pdf

**Refugee Stairway Center
(Diakonie München und Oberbayern)
(Refugee Stairway Center da Diaconia de Munique e Alta Baviera)**

Apoio para poder tirar partido das ofertas de integração, p. ex., em contacto com agências especializadas, instalações de acolhimento e alojamento partilhado.

Marcação de consultas: Tel. 089 1269915102

E-mail: rsc@im-muenchen.de

**Migrationsambulanz (LMU) (Clínica Ambulatória de Migração), Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie der Universität München
(Departamento de Psiquiatria e Psicoterapia da Universidade de Munique)**

Apoio para pessoas com antecedentes migratórios com problemas e doenças mentais e psiquiátricas. O aconselhamento está disponível em vários idiomas. Trata-se de:

- Depressões, manias, psicoses
- Perturbações de stress pós-traumático
- Perturbações de ajustamento e de ansiedade
- Distúrbios relacionados com vícios

Marcação de consultas: Tel. 089 440053307

E-mail:

Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de

Morada: Nussbaumstr. 7, 80336 Munique

IN VIA KOFIZA

Serviços, atividades, eventos e apoio com as autoridades. Para mulheres imigrantes a partir dos 18 anos de idade provenientes de África, Ásia, Europa e América Latina. Todas as mulheres são aconselhadas, independentemente da sua nacionalidade, religião e idioma.

Tel. 089 5488895 0

E-mail: kofiza@invia-muenchen.de

**Sozialdienst katholischer Frauen (SkF)
(Serviço Social de Mulheres Católicas)**

Apoio e aconselhamento para mulheres necessitadas, aconselhamento para mulheres grávidas (menores de idade), famílias jovens, agregados mães-filhos e abrigos para mulheres sem abrigo.

Tel. 089 55981 0

Site: skf-muenchen.de/

**Katholischer Männerfürsorgeverein e.V.
(KMFV) (Associação Católica do Bem-Estar do Homem e.V.)**

Apoio e aconselhamento pessoal em casos de desalojamento, dependência, delinquência e desemprego.

Site: kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html

DIE ARCHE – Aconselhamento para pessoas com pensamentos suicidas

Aconselhamento para adolescentes e adultos que já não conseguem lidar com as suas vidas, que já não querem viver. Os/As conselheiros/as da ARCHE apoiam as pessoas com pensamentos suicidas e os seus familiares.

Marcação de consultas: Tel. 089 334041

Site: die-arche.de/

Suchthotline (Linha direta para pessoas com vícios) – Aconselhamento telefónico sobre problemas de dependência

Aconselhamento sobre um vício, como por exemplo, o vício do álcool. Para pessoas afetadas e familiares, em alemão, inglês, francês, espanhol e italiano.

Aconselhamento por telefone ou e-mail.

Tel. 089 282822

E-mail: kontakt@suchthotline.info

Site: suchthotline.info

Impressum

Herausgeber*in:

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.
MiMi Zentrum für Integration in Bayern
80337 München
E-Mail: bayern@mimi.eu

im Auftrag von:

Landeshauptstadt München
Gesundheitsreferat
80335 München
E-Mail: gvo4.rgu@muenchen.de

Stand: 01.05.2022 | Version 019

Layout: eindruck.net, 30175 Hannover

Titelbild: peterschreiber.media/stock.adobe.com

Online: muenchen.corona-mehrsprachig.de

Sprachen: Verfügbar in verschiedenen Sprachen

URL-Verweise: Für Inhalte externer Seiten, auf die hier verwiesen wird, ist der jeweilige Anbieter verantwortlich.

Quellen: Gesundheitsreferat der Landeshauptstadt München, Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege, BMG, RKI, BZgA, KVB, StMUK, StMI, StMAS, StMWI, Covid Alliance

Übersetzungen: Dolmetscherdienst
Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

Presseanfragen:

Pressestelle Gesundheitsreferat München
presse.gsr@muenchen.de

Anfragen MiMi Bayern
bayern@mimi.eu
www.mimi.bayern

V.i.S.d.P.: Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.



Landeshauptstadt
München

Unterstützt von:

